



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רס"ט ע"ב

פרשת ואתחנן

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רס"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כִּי יִבְיָאָהּ בִּיצִיאת מִצְרַיִם תִּלְיֵיא, הָהוּא אֲתֵר דְּאַשְׁתַּכַּח בֵּיה חִירו לְעַבְדִּין, וְעַל דָּא לֹא מִתְתַּקֵּן בְּאַרְחֵייהּ. וְאַנֵּן מַחְכְּמָה שְׂרִיין, וְהָכִי הוּא וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נָטִיל לֹון, אַרְבַּע לְעִילָא, אַרְבַּע לְתַתָּא, אַרְבַּע בְּאַתֵּר דְּמוֹחָא. אַרְבַּע בְּאַתֵּר דְּלִבָּא שְׂרִיֵיא. בְּגִין דָּדָא בְּדָא אֲתַקְשֵׁר.

תרגום לעברית

וְהַדְּבָרִים לֹא מֵיִשְׁכָּבִים אֲצִלְנוּ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַכֶּתֶר הָעֲלִיּוֹן כּוֹלֵל הַכֹּל, שְׂאִינוּ בְּחֻשְׁבוֹן. וְעוֹד, וְהִיא כִּי יִבְיָאָהּ תִּלּוּי בִּיצִיאת מִצְרַיִם, אוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּמְצְאת בּוֹ חֲרוֹת לְעַבְדִּים, וְעַל כֵּן לֹא מִתְקַנֵּים בְּדַרְכֵיהֶם. וְאַנּוּ שְׂרוּיִים מַחְכְּמָה, וְכָךְ הוּא, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹטֵל אוֹתָם; (וְכֵן) אַרְבַּע לְמַעְלָה, וְאַרְבַּע לְמַטָּה, וְאַרְבַּע בְּמְקוֹם הַמֶּח, וְאַרְבַּע בְּמְקוֹם שְׂשֵׁרוֹי הַלֵּב. מִשּׁוּם שֶׁזֶּה נִקְשֵׁר בְּזֶה.

טקסט הזוהר

וּבְעֵי בֵּר נָשׁ לְאַתְעֵטְרָא בְּהוּ, בְּגִין דְּאִיהוּ שְׂמָא קְדִישָׁא עֲלָאָה. דְּכַתִּיב, (דְּבָרִים כח) וְרָאוּ כָל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שָׁם יְיָ וְגו'. וְכָל מֵאֵן דְּמִתְעֵטֵר בְּעֵטְרָא קְדִישָׁא עֲלָאָה דָּא, אֲקָרִי מְלָךְ בְּאַרְעָא. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְלָךְ בְּרִיקֵעַ. הֵדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ז) מְלָךְ אָסוּר

בְּרֶהֱטִים. כִּמָּה דִּקְוֹדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא מֶלֶךְ לְעֵילָא, הֵכִי נָמִי הוּא מֶלֶךְ לְתַתָּא. (ועם כל דא) וּכְתַבְתֶּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתְךָ, בְּגִין דִּיהְוִי בֵּר נָשׁ שְׁלִים בְּכֻלָּא, וַיִּשְׁתַּכַּח שְׁלִים בְּפִקּוּדֵי דְמֵאֲרִיָּה, רָשִׁים לְעֵילָא, רָשִׁים לְתַתָּא, זַכָּאָה חוֹלְקִיהוּן דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְצִרִיךְ הָאָדָם לְהִתְעַטֵּר בָּהֶם, מִשּׁוּם שֶׁהוּא שֵׁם קָדוֹשׁ עֲלִיוֹן, שְׁכָתוּב (דברים כח) וְרָאוּ כָל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם ה' וְגו'. וְכָל מִי שֶׁמִּתְעַטֵּר בַּעֲטָרָה קְדוֹשָׁה עֲלִיוֹנָה זֶה, נִקְרָא מֶלֶךְ בְּאָרֶץ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מֶלֶךְ בְּרָקִיעַ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שיר ז) מֶלֶךְ אָסוּר בְּרֶהֱטִים. כְּמוֹ שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מֶלֶךְ לְמַעְלָה, כֵּן גַּם הוּא מֶלֶךְ לְמַטָּה. וּכְתַבְתֶּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתְךָ, כְּדִי שִׁיְהִיָּה אָדָם שְׁלִים בְּכָל, וַיִּמָּצֵא שְׁלִים בְּמַצּוֹת שֶׁל רַבּוֹנוֹ, רָשׁוּם לְמַעְלָה רָשׁוּם לְמַטָּה. אֲשֶׁרִי חֻלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, תִּירִי קִרְאִי אֲשַׁכְחֶנָּא, דְּאָף עַל גַּב דְּכֻלָּא בְּחֵד דְּרַגָּא תִּלְיִין, לָאוּ אֵינּוּן מִדְּרַגָּא חֵד. חֵד קִרְא כְּתִיב, (חגי א) כֹּה אָמַר יי' צְבָאוֹת. וְחֵד קִרְא כְּתִיב, (ישעיה ו) כֹּה אָמַר יי' אֱלֹהִים. מַה בֵּין הָאֵי לְהָאֵי. אֶלָּא בְּזִמְנָא דְּכְתִיב כֹּה אָמַר יי' צְבָאוֹת, כְּדִין מְלָה אֲתִיָּא בְּרַחֲמִי. וּבְזִמְנָא דְּכְתִיב כֹּה אָמַר יי' אֱלֹהִים, כְּדִין מְלָה אֲתִיָּא בְּדִינָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, שְׁנֵי פְסוּקִים מְצֵאתִי, שְׂאָף עַל גַּב שְׁהַכֵּל תְּלוּיִים בְּדְרַגָּה אַחַת, אֵינָם מִדְּרַגָּה אַחַת. בְּפִסּוּק אֶחָד כְּתוּב, (חגי א) כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת. וּבְפִסּוּק אֶחָד כְּתוּב, כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהִים. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֶלָּא בְּזִמְנָן שְׁכָתוּב כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת, אֲזִי הִדְבֵּר בָּא בְּרַחֲמִים. וּבְזִמְנָן שְׁכָתוּב כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהִים, אֲזִי הִדְבֵּר בָּא בְּדִין.

כֹּה אָמַר יי' צְבָאוֹת, בְּגִין דְּהָאֵי כֹה, אֶתְפָּרְכָּא מְצַדִּיק וּמְנַצֵּחַ וְהוּד, דְּאֶקְרִי יי' צְבָאוֹת. וּכְדִין, מְלָה בְּאֶתְבְּסָמוּתָא אֶתְיָא, דְּהָא מֵאַתֵּר דָּא קָא אֶתְיָא. כֹּה אָמַר יי' אֱלֹהִים, כְּדִין הָאֵי כֹה יִנְקָא מִסְטָרָא דְדִינָא, מֵאַתֵּר דְּגִבּוּרָה עֲלָאָה, וְאוֹלִיפְנָא מֵאַבָּא, דְּדִינָא הוּא בְּרַחֲמֵי, בְּגִין דְּכֶתִיב יי' אֱלֹהִים.

תרגום לעברית

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת, מְשׁוּם שֶׁהִכָּה הוּא מֵתְפָּרְכֶת מְצַדִּיק וּמְנַצֵּחַ וְהוּד, שֶׁנִּקְרָא ה' צְבָאוֹת. וְאִזְּ הַדְּבָר בָּא בְּהִתְבַּסְמוּת, שֶׁהָרִי מֵהַמָּקוֹם הַזֶּה הוּא בָּא. כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהִים, אִזְּ הִכָּה הוּא יוֹנֵקֶת מִצַּד הַדִּין מִמָּקוֹם הַגִּבּוּרָה הָעֲלִיוֹנָה, וְלִמְדָנוּ מֵאַבָּא שֶׁהַדִּין הוּא בְּרַחֲמִים, מְשׁוּם שֶׁכָּתוּב ה' אֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

דְּהָא אֱלֹהִים גִּבּוּרָה הוּא בְּכָל אֶתֶר אֲדָנִי, גִּבּוּרָה תַּתְּאָה הִיא בְּכָל אֶתֶר. וְעַל דָּא אֶשְׁתַּמּוּדְעֵן מְלִי מְפּוּמָּא דְנִבְיָאָה, וְהוּא הָוָה מֵתְכַוֵּין לְמִימַר מְלָה מֵאַתְרֵיהּ. וּכְדִין הוּא יִדְעִי אֵלֵין בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, מֵאַן אֶתֶר תְּלִיָא מְלִתָּא.

תרגום לעברית

שֶׁהָרִי אֱלֹהִים הוּא גִבּוּרָה בְּכָל מָקוֹם. אֲדָנִי, גִּבּוּרָה תַּתְּוֹנָה הִיא בְּכָל מָקוֹם. וְעַל כֵּן נוֹדְעִים הַדְּבָרִים מִפִּי הַנְּבִיא, וְהוּא הָיָה מֵתְכַוֵּין לומר דְּבָר מִמָּקוֹמוֹ. וְאִזְּ הָיוּ יוֹדְעִים בְּנֵי הָאֻמּוֹנָה הַלָּלוּ, מֵאִיזָה מָקוֹם תְּלוֹי הַדְּבָר.

טקסט הזוהר

פְּתַח רַבִּי אַחָא וְאָמַר (שׁוּפְטִים ה) אֲוֵרוֹ מֵרוּז אָמַר מֵלָאָה יי' וְגו'. תָּא חֲזִי, הָאֵי קָרָא רְזָא הוּא בְּרָזִין עֲלָאִין. בְּשַׁעְתָּא דְּמִלְכָּא קְדִישָׁא מְסַר בֵּיתִיהּ בִּידָא דְּמִטְרוֹנִיתָא כָּל זַיִגִּין וְרוּמַחִין וּבְלִיסְטְרָאוֹת דִּילִיָּה אֶפְקִיד בִּידָהּ, וְכָל אֵינּוֹן מְגִיחֵי קָרְבָּא דִּילִיָּה אֶפְקִיד עִמָּה.

הָדָא הוּא דְכָתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ
מִגְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָא אוֹקְמוּהָ, וְכַד אֲגַח קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קִרְבָּא, בְּאִינוּן גְּבוּרִין מְגִיחֵי
קִרְבָּא דְקֶאֱמָרְן אֲגַח, וְאִינוּן אֲקָרוּן מְלוּמְדֵי מִלְחָמָה.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֲחָא וְאָמַר, (שׁוֹפְטִים ה) אִוְרוֹ מִרוּז אָמַר מֶלֶאךָ ה' וְגו'. בֹּא וּרְאֵה, הַפְּסוּק
הַזֶּה הוּא סוּד בְּסוּדוֹת הָעֲלִיּוֹנִים. בְּשַׁעָה שֶׁהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ מְסַר אֶת בֵּיתוֹ בְּיַד הַגְּבִירָה,
כָּל כְּלֵי הַזֶּזַן וְהַרְמָחִים וְהַבְּלִיסְטֵרָאוֹת שֶׁלּוֹ הַפְּקִיד בְּיָדֶיהָ, וְכָל אוֹתָם לוֹחָמֵי הַקֶּרֶב שֶׁלּוֹ
הַפְּקִיד עָמָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ
מִגְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. וְכִשְׁנִלְחָם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּקֶרֶב, עִם אוֹתָם הַגְּבוּרִים
לוֹחָמֵי הַקֶּרֶב שְׁאֵמְרָנוּ הוּא נִלְחָם, וְהֵם נִקְרָאִים מְלֻמְדֵי מִלְחָמָה.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (שׁוֹפְטִים ה) מִן שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמִּסְלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא וְגו'. וְתַנּוּ,
בְּהָאֵי שַׁעְתָּא דְאֵתְנַדְיָבוּ יִשְׂרָאֵל לְגַלְאָה רְשִׁימָא קִדִּישָׁא בְּכַשְׂרֵהוּן, כְּדִין הָאֵי חֵרֵב נוֹקְמַת
נָקָם בְּרִית, כְּנֵשׁ כָּל חֵילָא דִּילִיָּה, וְכָל זַיִינִין, וְכָל אִינוּן מְגִיחֵי קִרְבָּא, לְאַגָּחָא קִרְבָּא
עָמִיה (נ' א' דסִיְהֵרָא) דְסִיסְרָא. וְכּוֹכְבֵיָא הֵווּ אוֹשְׁדִין נוֹרָא מְלַעֲיָלָא. וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן,
כָּל כּוֹכֵב וְכּוֹכֵב אֵית לֵיה שְׂמָא בְּלַחֲדוּי, וְכָלְהוּ בְּשִׁמְהֵן אֲקָרוּן.

תרגום לעברית

כְּתוּב (שׁוֹפְטִים ה) מִן שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמִּסְלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא וְגו'. וְשִׁנְיָנוּ,
בְּשַׁעָה הַזֹּאת שֶׁהִתְנַדְּבוּ יִשְׂרָאֵל לְגַלּוֹת אֶת הָרָשָׁם הַקָּדוֹשׁ בְּכַשְׂרָם, אַזְּזוּ (וִיקְרָא כו) חֵרֵב
נִקְמַת נָקָם בְּרִית, כְּנִסָּה אֶת כָּל חֵילוֹתֶיהָ וְכָל כְּלֵי הַזֶּזַן וְכָל אוֹתָם לוֹחָמֵי הַקֶּרֶב לְהִלָּחֵם
בְּקֶרֶב עִם (הַלְבָנָה) סִיסְרָא, וְהַכּוֹכָבִים הָיוּ שׁוֹפְכִים אֵשׁ מְלַמְעָלָה. וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל
כּוֹכֵב וְכּוֹכֵב יֵשׁ לוֹ שֵׁם לְבָדּוֹ, וְכָלֵם נִקְרָאִים בְּשֵׁמוֹת.

אמר לון קודשא בריך הוא, אתעתדו לנקמא נוקמא דבני. תרי נוקמי אנא זמין לאתפרעא מנייהו. חד נוקמא דשית מאה רתיכין דאזיף ליה לרבבא דמצראי, בגין לאגחא קרבא בהו בישראל. דכתיב, (שמות יד) ויקח שש מאות רכב בחור וכל רכב מצרים. וחד נוקמא דבני, דעאקו להו עד השתא. ובגין כה אתדנו בתרין דינין, חד במיאי, וחד באשא. במיאי, דכתיב, (שופטים ה) נחל קישון גרפם. באשא, דכתיב הכוכבים ממסלותם.

תרגום לעברית

אמר להם הקדוש ברוך הוא, הזדמנו לנקם את נקמת בני. שתי נקמות אני עתיד להפרע מהם. נקמה אחת של שש מאות מרכבות שהלוה לשר הגדול של המצרים כדי להלחם בקרב עם ישראל, שכתוב (שמות יד) ויקח שש מאות רכב בחור וכל רכב מצרים. ונקמה אחת של הבנים שלי, שהציקו להם עד עכשו. ומשום כה נדונו בשני דינים - אחד במים ואחד באש. במים, שכתוב (שופטים ה) נחל קישון גרפם. באש, שכתוב הכוכבים ממסלותם.

טקסט הזוהר

ובאינון ככביאי, אית ככבא חד דלא אתא לההוא נוקמא, ואתלטאי לעלמין, דכד שארי לאנהרא, אתאן שאר ככביאי ובלעין ליה, ולכל סיעתא דיליה, ואתאבדו כלהו כחדא. כמה דאת אמר, אורו מרוז אמר מלאך יי'. וכי רשות אית למלאכא בהאי. אלא דא הוא מלאך, דכתיב ביה (שמות יד) ויסע מלאך האלהים ההולך לפני מחנה ישראל. ודא הוא דכל קרבין דיליה אינון.

ובאותם הכוכבים יש כוכב אחד שלא בא לאותה הנקמה, והתקלל לעולמים, שפאשר מתחיל להאיר, באים שאר הכוכבים ובולעים אותו ואת כל סיעתו, וכלם אוכלים יחד, כמו שנאמר אורו מרוז אמר מלאך ה'. וכי יש רשות למלאך בזה? אלא זה הוא המלאך שכתוב בו (שמות יד) ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל. וזה הוא שכל הקרבות הן שלו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.